

NEWSLETTER

OF THE ASSOCIATION OF FORMER STAFF MEMBERS



VOLUMEN XIII NO 1

FEBRERO 2003



Cortesía de Armando Waak, OPS

Inauguración de la Dra. Mirta Roses

NOTA: Debido a su extensión este Newsletter se ha preparado en dos versiones, inglés y español, que serán distribuidas según el país de residencia de los miembros de AFSM.

CONTENIDO

Inauguración de la Dra. Mirta Roses Perriago.....	2	El <i>Newsletter</i> , edición de la Reunión del	
Biografía de la Dra. Mirta Roses.....	2	Centenario.....	8
Nueva estructura de la OPS.....	3	Junta Directiva de la AFSM en el 2003.....	9
Nuevo Director General de la OMS.....	3	Los dos nuevos miembros de la Junta Directiva.....	9
13a Junta General de AFSM.....	3	Nancy Berinstein.....	9
El Director Alleyne habla en la Junta General.....	4	Luzmaría Esparza.....	10
Simposio de la AFSM.....	7	El <i>Newsletter</i>	10
Creación de un fondo de emergencia.....	8	Nombre de la AFSM en español.....	11
¡Atención! ¡Cosas que USTEDES debe hacer.....	8	Comunicaciones de los miembros.....	12
Fondo de pensiones de la ONU: Prueba de		Myron Wegman.....	11
supervivencia.....	8	Rafael Miranda Franco.....	11
Pago de las cuotas.....	8	Silvio Palacios.....	12
Corrección de direcciones.....	8	<i>In Memoriam</i>	13
Idioma preferido del <i>Newsletter</i>	8	Informe de Tesorería.....	13

INAUGURACIÓN DE LA DRA. MIRTA ROSES PERIAGO

En la 26.^a Conferencia Sanitaria Panamericana, que se llevó a cabo en septiembre pasado, se realizó la elección del sucesor del Dr. George A. O. Alleyne para dirigir la OPS por un período quinquenal que comenzó el 1 de febrero de 2003. En el momento de la apertura de la Conferencia, se habían retirado dos de los cuatro candidatos anunciados y permanecían como postulantes la Dra. Mirta Roses Periago de Argentina (entonces Subdirectora de la OPS) y el Dr. Jaime Sepúlveda (Director del Instituto Nacional de Salud de México). Los ministros de salud emitieron 38 votos; la mayoría necesaria era de 20 votos. En la única ronda de votación, la Dra. Roses recibió 20 votos y el Dr. Sepúlveda, 16 (dos votos fueron declarados nulos y sin valor). La Dra. Roses se convirtió en el primer argentino y la primera mujer en dirigir a la Oficina, que tiene ya 100 años de existencia.

La ceremonia para la toma de posesión de la Dra. Roses como Directora de la Oficina tuvo lugar el 31 de enero de 2003 en la sede de la OPS, en Washington DC, y se abrió con canciones folklóricas de las Américas entonadas por el coro de la Escuela Internacional de Washington, que representaba a los niños de las Américas. La Sra. Guadalupe González Kreysa y el coro de la OPS, en representación del personal, también presentaron números corales.

El Dr. Francisco Andino, Ministro de Salud de Ecuador, abrió la ceremonia y, en su calidad de Presidente de la 26.^a Conferencia Sanitaria Panamericana, tomó el juramento del cargo a la Dra. Roses. Pronunciaron discursos el Dr. Alleyne, Director saliente de la OPS; el Dr. Claude Allen, Subsecretario de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos de América; el Sr. James R. Harding, Subsecretario de Gestión, en representación del Dr. César Gaviria, Secretario General de la Organización de los Estados Americanos; y la Dra. Gro Harlem Brundtland, Directora General de la Organización Mundial de la Salud, que envió su mensaje de enhorabuena y apoyo por televisión. El Dr. Alfredo Palacio, Vicepresidente de Ecuador, pronunció el discurso final y ofreció un brindis con champán después de la ceremonia de toma de posesión. *

Después de pronunciar el juramento del cargo, la Dra. Roses se dirigió a la audiencia y renovó su compromiso de trabajar por la salud pública y apoyar la estrategia de atención primaria de salud y la reducción de las inequidades y la exclusión social. Se comprometió a reinstaurar a la Organización Panamericana de la Salud como el principal foro en materia de salud en las Américas y abrirla a

la participación de todos los sectores de la sociedad; lograr el consenso y forjar alianzas, fortaleciendo la solidaridad continental y mundial e incorporando a nuevos actores sociales para defender la salud; y convertir la OPS en el centro preeminente de referencia de la información sanitaria, facilitando el acceso al conocimiento por todos los medios disponibles, incluidos los sistemas modernos de información y comunicación de masas. Observó que "este será el siglo de las redes, de la conectividad y la interdependencia, lo cual hará más fácil para nosotros superar las barreras del espacio y el tiempo y abrirá posibilidades antes inimaginables para la humanidad".

La Dra. Roses dijo que dará especial importancia a la lucha contra la epidemia de SIDA, concentrándose en los países del Caribe, y al mejoramiento de las condiciones sanitarias en los países prioritarios, en particular Haití.

BIOGRAFÍA DE LA DRA. MIRTA ROSES

La Dra. Mirta Roses Periago, de nacionalidad argentina, se graduó de médica cirujana en la Universidad Nacional de Córdoba en 1969. Obtuvo un diploma en Salud Pública con orientación en Epidemiología y el título de especialista en Enfermedades Infecciosas de la Universidad de Buenos Aires. También realizó estudios en Medicina Tropical en la Universidad Federal del Estado de Bahía, Brasil.

Inició su carrera asistencial en Córdoba, Argentina, como médica interna del Hospital Rawson, y auxiliar docente en las cátedras de Medicina Preventiva y Social y de Enfermedades Infecciosas de la Universidad. Participó en el Programa de Investigación sobre Fiebre Hemorrágica Argentina en Pergamino, Provincia de Buenos Aires. En 1974 ingresó al Ministerio de Salud Pública de la Nación, donde se desempeñó en diversos cargos en las áreas de Epidemiología, Investigación y Emergencias Sanitarias.

Se incorporó a la OPS/OMS en 1984 como coordinadora de la Unidad de Epidemiología del Centro de Epidemiología del Caribe con sede en Trinidad y Tabago. En 1986 se trasladó a la República Dominicana como epidemióloga, y en 1988 fue designada Representante de la OPS/OMS en ese país, en donde la Universidad Central del Este le confirió el grado de Doctor Honoris Causa.

Entre julio de 1992 y enero de 1995 se desempeñó como Representante de la OPS/OMS en Bolivia, país que le confirió la Orden Libertador Bolívar y la Orden de la Salud Pública de la Presidencia, y también el título de Profesor Honoris Causa de la Universidad Mayor de San Andrés.

En 1995 asumió el cargo de Subdirectora de la OPS. Fue nombrada al grupo de gerencia de programas globales de la OMS, lo cual ha presidido por dos períodos. En septiembre de 2002, la Dra. Roses fue elegida por los países de las Américas, Directora de la Organización Panamericana de la Salud, y la ceremonia de asunción se llevó a cabo el 31 de enero de 2003.

NUEVA ESTRUCTURA DE LA OPS

Inmediatamente después de asumir el cargo de Directora de la Organización Panamericana de la Salud, la Dra. Mirta Roses publicó una nueva estructura orgánica de esta y anunció los nombramientos o los renombramientos de personal que ha hecho hasta la fecha.

En Gestión Ejecutiva, David Brandling-Bennett seguirá como Director Adjunto; Daniel Lopez Acuña fue designado para dirigir la Gestión de Programas (área nueva); Eric Boswell continúa como Jefe de Administración; y resta llenar el puesto de Subdirector. Catherine Cocco fue nombrada Jefa de Despacho (cargo nuevo) e informa directamente a la Directora.

Se establecieron varios comités y grupos de trabajo. José Teruel, miembro de AFSM, fue nombrado Coordinador General de todos los grupos. El y otro ex-funcionario de la OPS, Roger Dixon, se encuentran entre las nueve personas nombradas para integrar el Comité para la Renovación de la OPS. Roger también hace parte del Grupo de Trabajo de la OPS como una Organización de Enseñanza. Un ex-funcionario de la OPS, Rodrigo Barahona, fue nombrado Coordinador del Grupo de Trabajo sobre el Capital Humano de la OPS.

NUEVO DIRECTOR GENERAL DE LA OMS

El Dr. Jong Wook Lee, de 57 años y originario de Corea del Sur, fue elegido para ser el próximo Director General de la Organización Mundial de la Salud, como sucesor de la Dra. Gro Harlem Brundtland, de Noruega, quien anunció en agosto que no buscaría un segundo período. El Dr. Lee actualmente encabeza el programa de la OMS de lucha contra la tuberculosis. En mayo se presentará su nombre para la ratificación a la Asamblea Mundial de la Salud, integrada por los ministros de salud de todos los Estados Miembros de la ONU.

La elección, celebrada durante la reunión del Consejo Ejecutivo de la OMS efectuada en enero, fue muy disputada y requirió varias rondas de votación. El competidor del Dr. Lee en la séptima ronda de rotación fue el Dr. Peter Piot, de Bélgica, que encabeza ONUSIDA, el programa contra el SIDA que realizan conjuntamente las Naciones Unidas y el Banco Mundial. Lee aparentemente surgió como

un candidato de fórmula conciliatoria cuando los 32 miembros del Consejo Ejecutivo redujeron el grupo de cinco candidatos. El Dr. Lee es un veterano de 19 años en la Organización. Encabezó el programa mundial de vacunas e inmunización desde 1994 a 1998. Luego actuó como asesor de Brundtland y fue asignado para mejorar las comunicaciones con las seis regiones de la OMS antes de hacerse cargo del programa Alto a la TB en 2000.

En una entrevista después de la elección, Lee dijo que trabajar para alcanzar los Objetivos de Desarrollo en el Milenio promulgados por las Naciones Unidas en 2000 "será la meta global durante mi período". Esos objetivos incluyen disminuir a 15% la proporción de la población del mundo que vive con \$1 o menos al día, en comparación con el actual 30%, y reducir a la mitad la tasa de malnutrición en la niñez para 2015.

El secretario de salud de México, el Dr. Julio Frenk, médico y economista de la salud que sirvió anteriormente como jefe de la investigación sobre sistemas de salud en el gabinete de Brundtland, fue también candidato, pero perdió en una rueda temprana, aparentemente porque algunos países resintieron las puntuaciones bajas que recibieron en un informe de la OMS que Frenk supervisó en 2000, donde se evaluaba el sistema de salud de cada país. Los Estados Unidos apoyaban la candidatura de Frenk y luego dieron su apoyo a Lee. Después de cada ronda de votación secreta, se eliminó al candidato menos votado. Lee y Piot resultaron empatados en dos votaciones sucesivas. En la séptima ronda, un país —supuestamente Gran Bretaña— cambió su apoyo de Piot a Lee, quien ganó por 17 a 15 votos.

13ª JUNTA GENERAL DE LA AFSM

La Junta General de la Asociación de Antiguos Funcionarios de la OPS/OMS se celebró en la sede de la OPS el domingo 1 de diciembre de 2003 a las 4.00 pm, con la asistencia de 66 miembros y varios invitados. El presidente Jaime Ayalde abrió la reunión presentando a varios de esos invitados, incluidos los representantes de algunas de las otras asociaciones internacionales de jubilados de la zona de Washington —la filial en Washington de la Asociación de Ex Funcionarios Internacionales, la Asociación de Jubilados del Banco Interamericano de Desarrollo y la Asociación de Jubilados de la OEA. Señaló que los miembros que asistieron representaban a 15 países además de los Estados Unidos, y a cuatro estados fuera de la zona metropolitana de Washington.

El Dr. George A. O. Alleyne se dirigió luego al grupo.* Sumedha Khanna fue elegido para presidir la reunión y se aprobó el temario que había sido

propuesto. Siguió un momento de silencio en honor de los colegas de AFSM que habían fallecido.

Las actas de la 12ª Junta General, el informe del Presidente y el informe del Tesorero* fueron todos aprobados tal como fueron presentados. En respuesta a una pregunta de los asistentes acerca de los planes para utilización del dinero en la tesorería, el Presidente señaló que, como parte de la reunión de los miembros, se programó una reunión para el miércoles siguiente con el fin de tratar cómo mejorar el trabajo de la Asociación.* Carlos García describió un Fondo de Emergencia establecido para ayudar por una única vez a los miembros con necesidades financieras inesperadas.*

El próximo tema fue la elección de cuatro miembros para integrar el Consejo Directivo, con el fin de llenar tres puestos cuyos mandatos caducaban a fin de año y una vacante creada por la renuncia de Nené Adoremos. Los titulares de los tres puestos —Carlos García, Maricel Manfredi y Hortensia Saginor— fueron reelegidos para los períodos de tres años adicionales y Luzmaría Esparza fue elegida para ocupar la nueva vacante.*

En nombre del Consejo Directivo, el Presidente entregó certificados de afiliación vitalicia honoraria al Dr. Hector Acuña, el Dr. George A. O. Alleyne, el Dr. Carlyle Guerra de Macedo y el Dr. Myron Wegman. Luego presentó a la Dra. Mirta Roses Periago, directora electa de la OPS, que habló ante la reunión. José Teruel presentó una videocinta de la elección de la Dra. Roses como Directora, después de lo cual Myron Wegman, ex Secretario General de la OPS, se dirigió brevemente al grupo.*

* Indica los elementos presentados con más detalle en otro sitio de este *Newsletter*.

EL DIRECTOR ALLEYNE HABLA EN LA JUNTA GENERAL

[Nota: Esta es una versión algo condensada.]

En dos meses seré uno de ustedes y he estado reflexionando acerca de cuáles serán mis pensamientos en, digamos, un par de años. Me hice las siguientes preguntas: ¿Por qué desearía yo oír algo sobre la OPS? ¿Cómo averiguaría algo sobre la OPS? ¿Qué desearía oír sobre la OPS si el entonces director viniera y me hablara? Decidí abordar estas tres preguntas en un par de minutos.*

¿POR QUÉ desearía yo oír algo sobre la OPS? Creo que, independientemente de la experiencia que uno haya tenido, es bastante humano preguntarse qué derrotero está siguiendo la organización a la cual uno perteneció, si algunas de las ideas y algunos de los sueños que tuvimos se están concretando. Y existe la creencia —que pienso que todos nosotros tenemos ahora y tendremos en el

futuro— de que teníamos cierto papel que desempeñar, algo que aportar al éxito de la Organización. Deseo saber de la Organización así como de mis camaradas de armas, las personas que, por así decirlo, lucharon junto a mí en las trincheras.

¿CÓMO querría yo enterarme acerca de la Organización? Pienso que los medios modernos de comunicación hacen casi imposible para cualquiera no enterarse de algo cuando desea hacerlo. El sitio web de la OPS es una mina de información y veo los anuncios de servicios al público de la OPS en Beijing, en Manila y en todos los países de las Américas. Quien diga que no sabe lo que la Organización está haciendo no se ha tomado el tiempo para averiguarlo. El *Newsletter* de la Asociación, que pronto se traducirá al menos a dos idiomas de la Organización, lo pone a uno en contacto con muchos de sus antiguos colegas y con algunas de las cosas que están sucediendo en la Organización. Es verdad que no todos desearán ser contactados y estoy de acuerdo con eso. Lo que pido es que los que no desean ser contactados por favor no digan “No sé nada de lo que sucede en la OPS”. Pienso que es perfectamente posible averiguarlo para alguien que desee.

¿QUÉ podría yo desear que me dijera el director en un par de años? Yo quisiera que me dijera cómo le va a la Organización. Y voy a ponerme en esa situación y les contaré a ustedes un poco acerca de cómo le va a la Organización, cuál es la situación general, por ejemplo. Nuestra unión es sólida. Voy a hablar un poco sobre la OPS en la actualidad y reflexionar sobre lo que ha sucedido durante el último par de años.

En el plano político, estoy seguro de que nuestra relación con nuestros Gobiernos Miembros es realmente excelente. Lo veo cuando visito nuestros países: el grado en que los países miembros han sido entusiastas acerca de celebrar el Centenario, la participación activa de nuestros gobiernos en nuestros cuerpos directivos; las numerosas cartas que recibo de los ministros de salud, algunas veces criticando lo que hacemos, insistiendo en que cambiemos nuestros procedimientos o pidiendo que hagamos algo más, otras veces solicitando que hagamos más en una u otra área o agradeciéndonos algo específico por lo cual están particularmente complacidos. Otra manifestación de la participación política en la Organización se observó en la elección reciente de la nueva directora, la cual los Gobiernos Miembros consideran que tiene cualidades técnicamente válidas y es administrativamente competente y versada en los problemas de los países de las Américas.

También en el plano político, por muchos años hemos pensado cuán útil sería que la OPS y el

Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo pudieran llegar a algún acuerdo con respecto a lo que debe suceder en el ámbito de la salud en las Américas. Hace un par de años acordamos una "agenda compartida" para establecer cuatro o cinco áreas en las cuales podríamos empezar a colaborar y buscar las maneras en las que nuestros representantes a nivel de país pueden trabajar juntos. Esas instituciones dicen que no cuentan con la pericia técnica que tenemos y que tratarán de hacer mejor uso de la nuestra. Tengo muchas esperanzas de que este año el programa seguirá fortaleciéndose y crecerá para que haya menos opiniones

mujeres en sus delegaciones. No puede haber ningún comité de selección en la OPS si no hay mujeres en él; ningún comité de selección puede proseguir su labor si no hay mujeres inscritas como aspirantes a ocupar el cargo en cuestión. El número de nuestro personal sigue siendo bastante uniforme. En los dos últimos años, el total de profesionales, profesionales de contratación nacional y personal de servicios generales, es de aproximadamente 2.400-2.500. Y pensar que hace cien años había siete, y quizás en la época del Dr. Wegman había 25 y ahora hay unos cuantos más, dispersos por todas las Américas.



Curtesia de Armando Waak, OSP

y criterios divergentes de las diferentes instituciones sobre lo que se debe hacer en materia de salud en las Américas. Estaremos realizando análisis a nivel nacional en las situaciones en las que los países tienen dificultades económicas acerca del grado en que ciertos aspectos de la salud pública deben preservarse y volverse casi sacrosantos.

En el ámbito administrativo, nuestra situación financiera es sólida. No diré que es brillante: sería tentar a los dioses. Es sólida pero no espectacular. Me complace que nuestros auditores en el transcurso de los años hayan elogiado la naturaleza de nuestra gestión financiera. En el bienio pasado, movilizamos más fondos extrapresupuestarios que nunca antes.

A nivel del personal, pienso que nuestras políticas son sólidas. Estoy particularmente complacido con las políticas de nombramiento de mujeres, que dan como resultado que ahora el 45% del personal profesional de la OPS sean mujeres. Esto no es una casualidad; obedece a la definitiva y especial atención prestada a la necesidad de reclutar mujeres y pedirles a todos los Gobiernos Miembros cuando llegan a los cuerpos directivos que incluyan a

Nuestros sistemas de conexión han mejorado extraordinariamente. Recuerdo que, hace 15 años, teníamos una gran discusión sobre si debíamos tener un fax en ECO y ahora, salvo en un par de áreas, la conectividad entre todas las partes de la Organización es excelente. Lamentablemente, el grado de desarrollo no es parejo en todas las partes de la Organización, a veces por razones ajenas a nuestra voluntad, pero eso es algo que estamos intentando remediar. Ahora tenemos un sistema central para asegurar que todas las oficinas sean atendidas por igual cuando se trata de tecnología de la información.

En cuanto a los edificios, insistí desde el comienzo que necesitamos tener espacio apropiado para nuestro personal. Tenemos buen personal; necesitamos el espacio adecuado. Durante los ocho últimos años hemos gastado unos 20 millones de dólares en remodelación. Han sido remodeladas casi todas las oficinas de la OPS, incluida esta. Diría que nuestro personal no trabaja en entornos lujosos, pero al menos lo hace en edificios adecuados, cómodos.

Podría pasar una hora hablando del progreso en casi todas las áreas técnicas, pero no lo haré. La Organización ha logrado extraordinarios avances en el área de la información. Los jefes de gobierno, en su reunión en Ottawa, citaron como un ejemplo de la conectividad en la Región de las Américas nuestra biblioteca virtual de salud pública en BIREME. Lo que nuestros países están haciendo en cuanto a recopilar buenos datos y analizarlos realmente es un milagro. Nuestros indicadores básicos ahora son reconocidos en muchas partes del mundo como la norma que hay que seguir.

En cuanto a la salud ambiental, nuestra evaluación en 2000 fue un extraordinario esfuerzo, en el cual participaron todos los países de las Américas. Tengo que elogiar en especial el programa de salud ambiental por haber llevado a cabo la evaluación, que demuestra las mejoras alcanzadas durante los últimos 40 años en cuanto a servicios de agua potable y saneamiento.

Nos ha preocupado que no ha habido una buena apreciación del estado de la salud pública en las Américas y que gran parte de las reformas se han concentrado en los servicios de atención personal. Iniciamos una enorme tarea para determinar cuáles eran las funciones esenciales de salud pública y el grado en que se cumplían en las Américas. La publicación resultante, *Funciones esenciales de salud pública en las Américas*, está ahora siendo usada por otras instituciones; el Banco Mundial, por ejemplo, la emplea como base para gran parte de su esfuerzo por mejorar la salud pública en las Américas.

En cuanto a la reforma de los sistemas sanitarios, el progreso alcanzado en la salud bucodental ha sido absolutamente espectacular. Con el empleo amplio de la fluoración de la sal, la caries dentales están desapareciendo. Cuando decimos que un día podremos hablar de las Américas con sonrisas saludables estamos seguros de que esto será una realidad. Se suministra un paquete sencillo de restauración, con el cual ya no se tendrá que perforar los dientes de los niños para curar las caries —se podrá retirar la caries con una cuchara pequeña, llenar la cavidad y cubrirla con un material de sellado que se garantiza que permanecerá en su sitio durante cinco años —un paquete que cuesta unos pocos centavos o quizás un par de dólares.

Hemos visto un mejoramiento en nuestro enfoque de la lactancia materna. Por 11 años esta Región ha estado libre de la poliomielitis. El año pasado hubo 30 millones de casos de sarampión y 800.000 defunciones en el mundo, pero se produjeron sólo 534 casos de sarampión en todas las Américas. En las últimas 10 semanas no ha habido un solo caso de sarampión en las Américas. Enfermedades como la difteria, la tos ferina y el tétanos están desapa-

reciendo. La atención integrada a las enfermedades prevalentes de la infancia ha mostrado cómo se pueden reducir considerablemente las defunciones de niños mediante la promoción dinámica de tecnologías sencillas. Está aumentando el número de países donde ya no existe la enfermedad de Chagas. Uruguay y partes de Brasil están completamente libres de la enfermedad de Chagas.

Habíamos pensado que continuaría nuestro progreso en la lucha contra la fiebre aftosa; lamentablemente, ha habido brotes esporádicos en un par de países, pero estamos seguros de que los superaremos. Esperamos que muchos países, especialmente los del Cono Sur, estarán libres de esta enfermedad y estoy seguro de que todos ustedes aprecian las posibilidades económicas que resultarán de ello.

Nuestro programa de las mujeres en la salud y el desarrollo es el mejor de todas las regiones de la OMS; hay ahora cuatro profesionales que trabajan en este programa particular porque la discriminación por razón de género es todavía un grave problema de salud pública en todo el mundo. No puedo decirles que nos ha ido igualmente bien en todas las áreas; el SIDA todavía nos afecta mucho. Sin embargo, si se toman en cuenta algunos de los logros ejemplares en nuestra Región, hay muchas razones para estar, si no satisfechos de nosotros mismos, al menos más tranquilos que antes. Lo que han hecho las Bahamas es realmente un milagro, que revela cómo un país pequeño con recursos limitados puede cambiar el curso de la epidemia. Lo que está sucediendo en Brasil en cuanto al tratamiento de la infección por el VIH y el SIDA es en verdad increíble.

Desearía poder decir lo mismo del dengue; pienso que, cuando me muera, se encontrará escrito el término "dengue" en mi corazón. Había esperado que llegaría el día en que la Región de las Américas estaría libre de *Aedes aegypti*. No es así. Está presente en cada país hasta Uruguay y la epidemia de dengue siguen azotándonos. No obstante, creemos que el enfoque que ahora hemos adoptado, concentrarnos en la atención ambiental primaria y menos en los rociamientos, es el correcto.

No quiero darles la impresión de que en muchas de estas cosas que he mencionado los resultados se debieron exclusivamente a la intervención de la OPS. Sí deseo que piensen que la OPS ha logrado un cambio. Gran parte de los cimientos que han puesto muchos de ustedes han dado fruto en los resultados que acabo de mencionar. Como todos ustedes saben, son pocas las cosas que comienzan de cero. Cada logro importante descansa en los hombros de otros y, por consiguiente, ustedes pueden enorgullecerse del papel que han desempeñado en el progreso logrado en las

Américas con el apoyo de la Organización Panamericana de la Salud.

Aún resta resolver muchos problemas, pero si retemos la confianza y la fe que nuestros gobiernos han manifestado hasta la fecha, no tengo ninguna duda de que en un par de años, cuando me encuentre entre ustedes y vuelva aquí, la Dra. Roses podrá decir nuevamente que la unión es sólida.

SIMPOSIO DE LA AFSM

La AFSM se sumó a la celebración de los 100 años de la OPS, como se describe en la edición de la Reunión del Centenario de nuestro *Newsletter*. Una de las actividades conmemorativas realizadas por la AFSM fue un simposio llamado "OPS para Siempre", donde panelistas y participantes presentaron sus experiencias individuales en su trabajo en la OPS antes y ahora, seguidas de discusiones abiertas. El simposio fue la actividad central de la Reunión y atrajo a 76 participantes de 15 países de las Américas y cuatro estados de EUA, además del Distrito de Columbia, Maryland y Virginia.

Debido a la carga adicional que representaba la Celebración del Centenario para las instalaciones de la OPS destinadas a conferencias, el Consejo Directivo de AFSM organizó el simposio en un hotel ubicado en el vecino condado de Chevy Chase, Maryland. Este punto de reunión tenía la ventaja de precios más favorables para los ex funcionarios que necesitaban quedarse en un hotel y facilitó a los organizadores organizar los almuerzos que se ofrecieron a los participantes y sus huéspedes. El Dr. George A. O. Alleyne, Director de la OPS, proporcionó el transporte entre el hotel y la OPS. El aspecto negativo fue que la AFSM tuvo que pagar por el uso de una sala de conferencias, que contaba con equipo de sonido pero no con instalaciones para la interpretación simultánea.

Se presentaron las ponencias y debates en inglés o español, lenguas comunes para el personal de la Organización. Aunque un buen número de los presentes hablaba ambos idiomas, hubo colegas que eran versados sólo en uno, pero estoicamente asistieron a todas las sesiones.

El simposio se inició con una presentación general del programa efectuada por el Presidente de la AFSM, Jaime Ayalde, y luego José Teruel destacó aspectos históricos de la OPS.

El primer panel cubrió los temas de los servicios de salud, la salud ambiental y la salud pública veterinaria; Fortunato Vargas Tentori actuó como moderador. Los panelistas fueron Eutimio González, Julio Jiménez, Sumedha Khanna y Vladimir Rathouser.

El segundo panel incluyó temas referentes al personal, las relaciones internacionales y la cooperación técnica a nivel de los países y fue moderado por Carlos García. Los panelistas fueron Rodrigo Barahona, José María Salazar y Barry Whalley.

El tercer panel abarcó la promoción de la salud, la salud reproductiva y la salud materno-infantil y su moderador fue Germán Mora. Los miembros del panel fueron Sumedha Khanna, Elsa Moreno, Mabel Munis y René González.

El cuarto panel trató las enfermedades infecciosas y fue moderado por Francisco J. López Antuñano. El panel estuvo integrado por K. C. Liang, Alvaro Uribe y Rafael Miranda Franco.

Un quinto panel cubrió el área de los recursos humanos y su moderadora fue Maricel Manfredi. Los panelistas fueron Rodrigo Barahona, José Roberto Ferreira, Miguel Márquez y Una Reid.

La sesión final, moderada por Carlos García, estuvo dedicada a una discusión abierta sobre los "medios y arbitrios para mejorar el trabajo futuro de la Asociación".

En la ceremonia de clausura, los participantes ofrecieron un brindis con champán en honor de los organizadores.

Se grabaron las ponencias de los panelistas y las intervenciones de los participantes serán objeto de una publicación especial, en una fecha posterior, pero se considera apropiado señalar en este momento algunos de los aspectos destacados:

- Todos los de que viajaron desde sitios cercanos o alejados para asistir disfrutaron la reunión y hubo un consenso general de que se debe repetir.
- Los participantes recomendaron que la Junta Directiva estudiara la posibilidad de organizar una segunda reunión en unos tres años, en otro país, con interpretación simultánea (inglés-español).
- Los miembros individuales de la AFSM en los países deben organizarse ellos mismos en grupos, que podrían llamarse filiales o capítulos o tener otra denominación, con enlaces con la Junta.
- El *Newsletter* debe ser publicado en inglés y español.
- Hubo una discusión apasionada sobre el nombre de la asociación en español, asunto que se presenta en otro sitio de este *Newsletter*.
- La mayoría de los participantes recordaron con afecto a las personas con quienes trabajaron mientras estaban en servicio activo. Todas esas personas forman parte de la historia de la OPS.

- Algunos colegas presentaron su propia historia personal, otros prefirieron hablar del futuro y TODOS disfrutaron el hecho de estar reunidos.

CREACIÓN DE UN FONDO DE EMERGENCIA

La Junta General de la Asociación celebrada en Washington DC el 1 de diciembre de 2002 fue informada de la decisión de la Junta Directiva de crear un fondo de emergencia que entraría en vigor el 1 de enero del 2003. Uno de los propósitos de la Asociación es el contribuir a preservar el bienestar de sus miembros, y a tales efectos se consideró conveniente la creación de un fondo de emergencia que fuera solidario con aquellos miembros que por distintas circunstancias se pudieran encontrar temporalmente en difícil situación económica.

El fondo funcionará bajo las siguientes pautas:

Propósito

Al facilitar una ayuda en aquellos casos que se estimen de emergencia y probada necesidad, y como aportación por una sola vez, el fondo pretende aliviar en cierta medida la dificultad financiera que pueda presentarse como resultado de una enfermedad o que se deba a otras causas que puedan ser aceptadas por la Junta Directiva. No es un suplemento a la pensión que el jubilado pueda considerar como insuficiente, ni tampoco se otorgará mas de una vez a la misma persona.

Según decida la Junta Directiva, la ayuda puede otorgarse en forma de una subvención o de un préstamo libre de intereses.

Trámite

El miembro interesado deberá someter a la Junta Directiva su solicitud por escrito acompañando la documentación que justifique tanto la necesidad de la ayuda como el monto de la misma. La consideración de la solicitud se hará en bases confidenciales y el Informe Anual del Presidente de la Asociación dará cuenta del número de casos tratados por la Junta Directiva, si los hubiere, pero no mencionará nombres.

Financiamiento

El Fondo se establecerá con una contribución inicial de los fondos regulares de la Asociación en la cuantía de \$5.000. Se mantendrá este monto o se repondrá el nivel del mismo por medio de aportaciones voluntarias y/o por asignación anual del presupuesto de la Asociación.

Es del caso mencionar la buena y muy grata acogida que tuvo esta iniciativa por parte los miembros que asistieron al simposio de la Asociación, como queda patente por su contribución económica a dicho fondo. Contribuyeron un total de \$500.

¡ATENCIÓN! ¡COSAS QUE UD. DEBE HACER!

Fondo de pensiones de la ONU: Prueba de supervivencia

Ustedes deben haber recibido y devuelto ya el Certificado de "entitlements" del Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas para asegurar que continuará su pensión. Si no han recibido el Certificado o si lo han extraviado, deben notificarlo de inmediato a: The Secretary, United Nations Joint Staff Pension Fund, Room S-635, New York NY 10017, EUA, y pedir otro formulario.

Pago de las cuotas

Sírvase mirar la etiqueta en este envío y observar la fecha en la esquina superior izquierda. Indica el año por el cual están actualmente pagadas sus cuotas de la AFSM. Si la fecha es 2000 o un año anterior, sus cuotas están seriamente atrasadas y deben ser pagadas si usted quiere seguir siendo miembro de la AFSM y continuar recibiendo sus envíos. Si la fecha es 2001 ó 2002, usted todavía es un miembro en buena posición, pero debe las cuotas correspondientes a 2003.

En cualquiera de los casos anteriores, usted puede pagar:

\$10, que cubrirán sus cuotas de 2003,

\$50, que cubrirán sus cuotas hasta concluir 2012,

\$100, que cubrirán sus cuotas de por vida.

Corrección de direcciones: Favor informarnos si hay algún error en la dirección que aparece en la etiqueta.

Idioma preferido del Newsletter: Debido a su extensión, este Newsletter se ha preparado en dos versiones, inglés y español. Se distribuye a los miembros según el país de residencia. Probablemente continuaremos utilizando el mismo procedimiento en el futuro. Déjenos saber si Ud. prefiere recibir su copia en inglés en lugar de español.

EL NEWSLETTER, EDICIÓN DE LA REUNIÓN DEL CENTENARIO

Identificaciones adicionales de las fotos:

Página 6: La persona que le entrega el premio Héroe de Salud Pública a la Dra. Elsa Moreno es el Dr. Carlos Massad, Presidente del Banco Central y anterior ministro de salud de Chile.

Página 11: La segunda persona de la izquierda es la Sra. Eréndira Vargas Tentori.

Página 17: La persona a la izquierda en la foto con a Dra. Moreno y la Dra. Mirta Roses Periago es la Dra. Myrna Cunningham, Héroe de Salud Pública de Nicaragua.



Junta Directiva de la AFSSM :Janice Barahona, Jean Surgi, Germán Mora, Maricel Manfredi, Nancy Berinstein, Luzmaría Esparza, Jose Teruel, Jaime Ayalde, Hortensia Saginor

JUNTA DIRECTIVA DE LA AFSSM EN 2003

Como se mencionó en un artículo anterior, la 13ª Junta General de la AFSSM eligió a Carlos García, Maricel Manfredi y Hortensia Saginor como miembros de la Junta Directiva para el año 2003, y a Luzmaría Esparza para el cargo vacante por un año de Nene Adoremos, quien renunció.

En enero Carlos García presentó su renuncia como miembro de la Junta Directiva y, en conformidad con los Estatutos, fue nombrada Nancy Berinstein para llenar esa vacante hasta la próxima Junta General, donde se llevará a cabo la elección para llenar la vacante por el resto del período. La Junta quedó integrada de la siguiente forma:

Ejecutivos:

Jaime Ayalde	Presidente
Jan Barahona	Vicepresidenta
Nancy Berinstein	Secretaria, a. i.
Luzmaría Esparza	Tesorera

Vocales:

Maricel Manfredi	Representante del SAS
Germán Mora	Representante del campo
Hortensia Saginor	Asuntos sociales
Jean Surgi	Vocal
José Teruel	Vocal

LOS DOS NUEVOS MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

Nancy Berinstein nació y creció en los Estados Unidos. Recibió tanto su grado universitario de Bachiller en Artes como el grado de Master en Educación en la Universidad de Boston en donde

se especializó en Educación Internacional y como consejera a nivel intercultural. Nancy se vinculó a la unidad de becas de la OPS/OMS en 1968 en la cual estuvo encargada de organizar programas de capacitación en el área de educación médica en América Latina y en el Caribe. Cuando la oficina se reorganizó por zonas geográficas en lugar de áreas técnicas ella asumió la responsabilidad de diseñar y organizar el adiestramiento de becarios procedentes de Cuba, Haití, México, y República Dominicana. También actuó como oficial de enlace del programa de becas de la OPS con otras regiones de la OMS (SEARO, AFRO, EMRO, WPRO y EURO). Durante más de tres décadas Nancy diseñó y administró programas de adiestramiento para miles de proveedores de salud que venían a las Américas en busca de educación superior.



En 1995 Nancy fue ascendida a la posición de Jefe del Programa de Becas de la OPS habiendo

representado a dicha unidad en conferencias internacionales así como en reuniones con universidades, hospitales, fundaciones y organizaciones sin ánimo de lucro. También fue responsable de la preparación de un manual de Reglamento de Becas de la OMS, que se utiliza en la actualidad en Ginebra, en todas las oficinas regionales de la OMS y a través del sistema de la OPS. En el año 2001, habiendo completado casi 33 años de servicio, se retiró de la OPS. Nancy ocupará interinamente la posición de Secretaria de la Junta Directiva y también trabajará en asuntos relacionados con los Estatutos y Reglamentos de la Asociación. Más importante aún, trabajará para reforzar las relaciones entre la sede de Washington y el campo.

Luzmaría Esparza nació en México. Entró a la Organización en 1969 pasando por varios cargos. Obtuvo su graduación en la carrera de administración pública y su especialización siempre fue la auditoría. Se desempeñó como Administradora de Área, de División y posteriormente el Programa Especial del Director le dio la oportunidad de conocer tanto la parte administrativa como técnica de la Organización.



En paralelo prestó servicios por más de 25 años en la Asociación de Personal, habiendo participado en diversos comités como: Junta de Apelaciones, Seguro de Salud, Desarrollo de Carrera, Pensiones, Salarios, Comités de Selección y otros. Fue elegida Tesorera, Secretaria General y Presidente de la Asociación de Personal. También representó al personal en las reuniones conjuntas Administración-Asociación con la Directora General de la OMS en Ginebra y en la Federación Internacional[®] de Asociaciones de Personal (FICSA).

Luzmaría se jubiló hace un año y se ha dedicado a actividades relacionadas con seguros e inversiones pero sólo a tiempo parcial ya que prefiere dedicarle más tiempo al mundo de las artes. En este campo es Residente Miembro Asociada del Instituto Smithsonian en el que toma clases de pintura, cursos de

historia, arte y política. Además es miembro del Instituto Cultural Mexicano y pertenece a la Junta de Directores del Teatro de La Luna que ofrece teatro en español con interpretación simultánea al Inglés para niños y adultos, festival internacional, maratón de la poesía y clases de teatro.

En su casa ha creado un estudio que combina arte y salud mental y física. Está abierto para aquellos que quieran tomar o impartir clases de artesanía, yoga, ejercicios en agua y aeróbicos.

Luzmaría desea seguir utilizando la experiencia y la especialización que le dio la unión del trabajo internacional y Asociación de Personal en servicio de la Asociación de Antiguos Funcionarios de la OPS/OMS, y aceptó la posición de Tesorera de la Asociación.

EL NEWSLETTER

Durante la Reunión del Centenario, se hicieron diversas observaciones y sugerencias sobre cómo mejorar el *Newsletter*.

Comentarios: La opinión general fue que el *Newsletter* era importante y apreciado por los miembros en todas partes.

Críticas: Se señaló ampliamente que el *Newsletter* era un documento de Washington, que no había contribuciones de los miembros de las oficinas en los países y que el contenido se presentaba en un solo idioma.

Sugerencias: Se propuso que se incluyera más material sobre los jubilados en los países; que estos presentaran artículos; que el *Newsletter* se publicara en inglés y en español; y que el *Newsletter* también apareciera en una página web de la AFSM.

Acciones ya emprendidas: El Comité Editorial está realizando un esfuerzo concertado para mejorar el *Newsletter*.

- Tiene un logotipo y una cabecera de página nuevos.
- Se mantienen al mínimo los anexos.
- Hay conciencia sobre la necesidad de hacer que el contenido sea pertinente para el antiguo personal de OPS/OMS en todos los países de las Américas.
- Los artículos están ahora tanto en inglés como en español.

Necesitamos de ustedes: Cartas, artículos, fotos, quizás una crónica sobre la filial de AFSM en su país, sugerencias acerca de cómo mejorar más el *Newsletter*. Si no tenemos noticias de ustedes, no nos pueden acusar de que el *Newsletter* sea percibido como centrado en Washington. **¡Queremos tener noticias de ustedes!**

También nos gustaría que nos **enviaran su dirección de correo electrónico**, si la tienen. De esta forma, podemos mantenerles informados oportunamente de las noticias. Aunque ya nos la hayan enviado antes, **sírvanse enviarla nuevamente a: jan@barahona.com.**

NOMBRE DE LA AFSM EN ESPAÑOL

¿Asociación de “Antiguos” o de “Ex” Funcionarios de la OPS/OMS?

Carlos García

Una vez concluida la XIII Junta General de la Asociación que tuvo lugar en la Sede la Organización, el 1 de diciembre del 2002, los asistentes a la misma participaron en el simposio “OPS para siempre” celebrado del 2 al 4 de diciembre en el Hotel Holiday Inn y organizado con el propósito de conmemorar el centenario de la OPS.

En la última sesión del simposio uno de los asistentes calificó de arcaico el que nos identificáramos en español como “antiguos funcionarios” en vez de “ex-funcionarios”. De los comentarios que se dieron a continuación y como resultado de una encuesta espontánea los presentes indicaron por 18 votos a favor, 4 en contra y 8 abstenciones su preferencia por “ex-funcionarios”. Nadie puso objeción alguna a que en inglés sigamos siendo la “Association of Former OPS/WHO Staff Members”.

Para aquellos que crean oportuno concretar por vía reglamentaria el deseo expresado por los 18 miembros puede ser del caso el que aportemos algunos antecedentes de cómo llegamos a darle el nombre de antiguos funcionarios a nuestra Asociación.

A mediados del 2000, la Junta Directiva estimó necesario revisar los estatutos entonces vigentes con miras a darles una estructura más uniforme a la vez que llenar algunos vacíos en su contenido. A tales efectos se nombró una Comisión que se dedicó durante varias semanas a un estudio comparativo y pormenorizado de los estatutos o reglamentos de asociaciones semejantes a la nuestra. La Junta Directiva aprobó la propuesta de la Comisión y la sometió a la consulta previa de miembros de la Asociación, algunos de los cuales hicieron sugerencias. Estas fueron incluidas en el texto que se sometió a la consideración de la XI Junta General, celebrada en Washington el 15 de noviembre del 2000 a la que asistieron 41 miembros. Los estatutos con el nombre de “antiguos funcionarios” fueron aprobados por unanimidad y

distribuidos posteriormente a todos los miembros, junto con el boletín de la Asociación correspondiente al Volumen X, No. 2 (invierno del 2000) y en el que se daba cuenta de lo sucedido con el nuevo Estatuto.

Tanto en el seno de la Comisión como en la Junta Directiva se debatió el nombre en español que mejor le venía a nuestra Asociación. Al comprobar que tanto en inglés, como en francés y en portugués ninguna asociación afín usaba el “ex”, se optó por tampoco usarlo en español y mas bien se prefirió usar “antiguo” que corresponde al “former” del inglés, al “ancien” del francés, y al “antigo” del portugués.

En español encontramos que el Banco Interamericano de Desarrollo cuenta con una “Asociación de Jubilados...”, la Organización de los Estados Americanos con una “Asociación de Retirados...”. En Colombia existe la “Asociación de Pensionados...” y es en Argentina, Chile, México y Uruguay donde hallamos que sus respectivas asociaciones incluyen “ex-funcionarios” en sus nombres. Por otro lado la Organización Internacional del Trabajo cuenta su sindicato con una “Sección de Antiguos Funcionarios de la OIT”, tal y como es el caso también de la UNESCO. En la documentación oficial de la OMS en español escriben “antiguos funcionarios”. Asimismo, el Tribunal Administrativo de la OEA en sus sentencias se refiere a “antiguos funcionarios”. Por otra parte la OPS en la actualidad usa “ex-funcionarios” en su terminología.

En distintos diccionarios así como en la prensa de varios países del Continente los términos “ex” y “antiguos” aparecen como intercambiables lo que junto con lo expuesto anteriormente nos remite a las dos preferencias indicadas por los miembros, a saber: la primera, en Junta General con 41 votos a favor y ninguno en contra de “antiguos funcionarios” y, la segunda., en una sesión del simposio en la que 18 participantes votaron a favor, 8 se abstuvieron y 4 en contra de “ex funcionarios”.

Hay que señalar que cualquier enmienda que se estime necesario hacer a nuestros estatutos deberá regirse por lo dispuesto en su artículo 41 donde se establecen los pasos a seguir y cuyo resultado deber ser refrendado por una Junta General.

¿Qué opinan? ¿Asociación de antiguos funcionarios o de ex-funcionarios?

COMMUNICACIONES DE LOS MIEMBROS

Myron Wegman (Ann Arbor, Michigan)

[En una intervención en la Junta General]

Quisiera aprovechar esta oportunidad en mi calidad de nuevo miembro, aun cuando suprimo el término "honorario" por el momento, para hablar de un par de cosas que surgieron antes en esta discusión. En primer lugar, quiero hacer notar a todos que, por el momento, estoy en posición vertical, no horizontal. Algunos buenos doctores han estado trabajando en mi persona para mantenerme vivo. Digo esto porque no estoy seguro de cuántos de ustedes son lectores asiduos de la Revista de la Asociación de Ex Funcionarios Internacionales. Si la hubieran leído con esmero, hace dos años y medio habrían encontrado mi nombre en la lista de anuncios necrológicos. Yo tenía un primo que se había jubilado de la UNESCO, cuyo nombre de pila era Edward. Desde París llegó a la asociación en Nueva York la noticia de que había muerto M E. Wegman, lo cual era correcto —Monsieur Edward Wegman— y confundieron Monsieur con Myron y me mataron. Debo decirles en caso de que no lo sepan que es sumamente difícil probar que uno está vivo. Un certificado de defunción es fácil, pero demostrar que uno está vivo es otra historia, como algunas personas saben. Con todo, me siento feliz de estar aquí ahora en este momento.

La otra cosa que quiero decirles tiene más sustancia; en relación con lo que el Dr. Alleyne dijo acerca de la unidad, la lealtad de las personas para con la OPS, hay una característica de esta Organización que quizá sea algo único en el mundo. Cuando llegué a la Organización, vine como funcionario pagado por la OMS. Cuando unos tres años después me eligieron Secretario General, me convertí en un empleado de la OPS, pero nadie distinguía la diferencia. Hay una unidad, un empalme al tener una organización y dos jefes, que funciona de una manera que no se da en casi todos los países del mundo que lo han intentado. Pudimos lograr cosas. Cuando me incorporé por primera vez a la Organización en junio de 1952, mi cheque era azul, lo cual significaba que era de la OMS. Cuando me convertí en Secretario General el color cambió a amarillo. Esto fue en cierto sentido profético porque los colores de la Universidad de Michigan son el amarillo maíz y el azul, de manera que represento una unidad de los dos. Déjenme agradecerles nuevamente la

elección como miembro honorario. Lo valoro mucho y lo valoraré en el futuro.

Rafael Miranda Franco (San Juan, Puerto Rico)

Un cordial saludo desde esta tierra tropical —caliente y sobretodo sin nieve. Espero que todos sigan bien de salud. Deseo por este medio felicitar efusivamente a la Junta Directiva de la AFSM por haber organizado una actividad tan interesante. Fue una gran oportunidad para compartir con los ex-colegas de la OPS recordando la época en que estábamos en servicio activo. Tanto Jaime Ayalde como José Teruel y demas miembros de la Junta Directiva hicieron una gran labor a pesar de ser pocos. No tuve la oportunidad de expresarme durante la reunión a este respecto por lo que les envió este mensaje.

Antes de que se me olvide es bueno hacer oficial —como una decisión de la reunión— el sugerir a la nueva Directora de la OPS que en ciertas ocasiones en que se discutan aspectos de ayuda técnica se cuente con la asesoría de aquellos ex-funcionarios expertos en la materia para reunirse con los oficiales de la OPS encargados de esos asuntos. Esto fue mencionado por el Dr. Teruel en su magnífica presentación. Me parece que los ex-funcionarios estarían dispuestos a cooperar con solo el pago de viáticos y pasajes.

[Y en un mensaje posterior] Mis felicitaciones a los editores del Boletín de la AFSM sobre la asamblea anual y el centenario de la OPS. Estuvo a todo dar con las fotos y las breves reseñas sobre las actividades llevadas a cabo, sobretodo que está tanto en inglés como en español. Saludos a los compañeros del Directorio de la AFSM y en especial a Hortensia por su magnífica labor.

Silvio Palacios Freire (Majadahonda, España)

[Carta de septiembre] No sé exactamente si lo que voy a escribir es una carta o un mensaje lleno de saudade. Somos muchos los que nos sentimos orgullosos de haber construido una parte importante de nuestra historia personal gracias a la Organización Panamericana de la Salud. Creemos también que podemos considerar nuestro trabajo en ella como un permanente aprendizaje que redundaba en la mejora de la capacidad de adaptación social y cultural. Hemos comprobado que no es suficiente disponer de conocimientos especiales si no van acompañados de paciencia, modestia, objetividad, firmes convicciones y un gran sentido de

responsabilidad. De poco servirá un excelente Currículo académico sin la presencia de un excelente Currículo de cualidades humanas.

Además de compartir responsabilidades a niveles nacional y continental, por muchos años, en el Programa de Malaria, hemos disfrutado de un trabajo que nos entusiasmó, por el principal objetivo de contribuir e intentar mejorar las condiciones de vida de tanta gente pobre y desamparada.

Los años de jubilación han sido también años de reflexión y, como todo suceso, todo proceso histórico, necesita pasar cierto tiempo para la necesaria sedimentación que lleve a una evaluación, a una apreciación menos subjetiva. En esta apreciación quedan incluidos viejos amigos y compañeros, cuyo recuerdo induce y estimula nuestro *Newsletter*. Ayer, las fotos de Hortensia Saginor, Jaime Ayalde y Hans Bruch. Hoy aparecen Luis Jorge Uribe, Teófilo Partida y Juan Roberto Unda y esposas; y mencionamos a este grupo de Guadalajara que puede ser ejemplo, que debe ser ejemplo, para todos nosotros. Hay una desproporción entre el número de "nuestros jubilados" y los que formamos parte de AFSM; el número es tan reducido que resulta inexplicable esa ruptura profesional y afectiva con el pasado.

Hemos recibido la invitación para la Reunión Conmemorativa del Centenario de la Organización. Desgraciadamente nuestra salud no es buena y ése es el motivo para no poder compartir la emoción y la alegría de los cien años.

Carta de diciembre] Recibimos la visita de los SIETE, de la página 14 del newsletter. La idea del "Informativo Visual" fue excelente. Tengo que decir que me ha entristecido, y mucho, por no haber podido completar a OCHO el grupo inolvidable de nuestros buenos tiempos tan compartidos. Todos estáis muy bien y Hortensia guapísima. No es fácil escribir sobre una mezcla estupenda de sensaciones, aparentemente contradictorias, de alegría y tristeza y de una lejanía tan cercana. No hay duda de que hemos perdido una ocasión irrepetible, de intercambiar experiencias buenas, regulares y malas, acumuladas durante muchos años, demasiados años. Ha sido tan fuerte el impacto de mi ausencia en la foto de los SIETE que, en sueños, me dediqué a hablar con cada uno de vosotros. Exagero pero el comentario está próximo de mis sentimientos. No podíamos estar mejor representados.

IN MEMORIAM

Antiguos funcionarios:

Yunes, João	Septiembre 2002
Albertelli, Susy Mabel	Octubre 2002
Bonomini, Nelly	Noviembre 2002
Bica, Alfredo N.	Diciembre 2002
Consuegra, Ulises	Diciembre 2002
Godoy, José Antonio	Diciembre 2002
Quirós Salinas, Carlos	Diciembre 2002
Pérez, César	Enero 2003

Funcionarios en servicio activo:

González, Walter	Enero 2003
------------------	------------

INFORME DE TESORERÍA (RESUMIDO) **1 de octubre de 2001 – 30 de septiembre de 2002**

Capital al 30 de septiembre de 2001		30.744,41
Entradas		
Cuotas de los miembros	3.760,00	
Dividendos e intereses	1.177,89	
Otras (eventos)	1.481,00	
Total entradas	6.418,89	
Gastos		
Eventos	2.111,68	
Otros	119,32	
Total gastos	2.231,00	
Exceso entradas sobre gastos		4.187,89
Saldo al 30 de septiembre de 2002		34.932,30

ÚLTIMA PAGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a expertos y a otros recursos que podrían ser utilizados. Podremos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Qué tipo de artículos prefiere? O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros:

Escriba a: AFSM c/o PAHO
525 23rd Street NW
Washington DC 20037-2895

O puede llamar por teléfono, enviar correo electrónico o fax a:

Ejecutivos:

Jaime Ayalde, Presidente
(301) 983-0569
jayalde@aol.com
Fax: 301-983-5893

Jan Barahona, Vice Presidenta
(202) 362-3159
jan@barahona.com

Nancy Berinstein, Secretaria Interina
(301) 229-3162
nancy.berinstein@verizon.net

Luzmaría Esparza, Tesorera
(301) 587-3973
luzmaria@esparza.org

Vocales:

Maricel Manfredi, Representante SAS
(301) 622-5833
maricelmanfredi@aol.com

Germán E. Mora, Representante Campo
(301) 762-1612
tempofutur@aol.com

Hortensia Saginor, Asuntos Sociales
(301) 654-7482
isaginor@aol.com

Jean S. Surgi
(301) 762-7490
jayess@msn.com

José Romero Teruel
(301) 299-9149
terueljr@paho.org

COMITE EDITORIAL

Jan Barahona, Coordinadora
Nancy Berinstein
Amanda Ellauri
Jean Surgi
Jaime Ayalde, ex officio

REGISTRO DE SOCIOS

Hans Bruch
(301) 530-5450
hbruch@erols.com